

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НОВОСИБИРСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Гуманитарный факультет

Кафедра востоковедения

Учебный курс по дисциплине
«ОНОМАСТИКА ЯЗЫКОВ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО РЕГИОНА
(КИТАЙ, КОРЕЯ, ЯПОНИЯ)»

(Направление: 032100 «Востоковедение, африканистика»)

Документ подготовлен в рамках реализации Программы развития государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Новосибирский государственный университет» на 2009–2018 годы.

НОВОСИБИРСК

2013

Автор-составитель:

Канд.ист.наук., доцент Фролова Евгения Львовна

Учебный курс «Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)» составлен в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования и основной образовательной программой по направлению 032100 «Востоковедение, африканистика». Курс рассчитан на студентов-бакалавров старших курсов, специализирующихся по филологии. Программа учебного курса включает 1) организационно-методический раздел, 2) краткое содержание лекций и практических занятий, 3) требования и перечень вопросов к зачету по курсу, 4) список рекомендуемой литературы.

Рекомендовано учебно-методическим советом гуманитарного факультета.

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	4
1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ КУРСА	5
2. МЕСТО КУРСА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКНИКА	6
3. КОМПЕТЕНЦИИ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	6
3.1. Требования к студентам до прохождения курса	6
3.2. Требования к уровню освоения дисциплины.....	7
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ.....	8
4.1. Продолжительность курса и формы проведения занятий	8
4.2. Виды занятий	9
4.3. Темы и краткое содержание курса.....	9
4.4. Распределение учебных часов по темам и организационным формам обучения.....	26
5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ	27
5.1. Требования к зачету	28
5.2. Теоретические вопросы к зачету	28
5.3. Практическое задание к зачету.....	30
5.4. Примерный список тем рефератов	31
5.5. Основные требования к оформлению реферата.....	32
6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	33
6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	33
6.2. Рекомендуемая литература к курсу	33

Введение

Ономастика, или наука об именах собственных, – это лингвистическая дисциплина, которая опирается на данные нескольких наук: этнографии, социологии, истории, географии, психологии и лингвистики. В этом отношении предлагаемый спецкурс полностью отвечает особенностям отделения востоковедения ГФ НГУ. Отдельный лекционный курс «Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)» дополняет объем знаний, полученных на занятиях восточным языком, и необходим в рамках подготовки грамотного бакалавра-востоковеда.

Знакомство с ономастикой восточного языка дополняет и расширяет объем иероглифики, повышает уровень освоения языка в целом. Теоретические и практические занятия закладывают основу подготовки будущих востоковедов-профессионалов и переводчиков, работающих с японским языком.

Объект изучения ономастики – имена и названия как особая разновидность исторических источников, относящихся к источникам лингвистического характера, существующим в устной традиции или зафиксированным в составе письменных, изобразительных и иных исторических источников. Предмет курса – происхождение, эволюция и функции имени собственного в различных языковых культурах, способы образования имён и названий и особенности их бытования, методы их анализа, их значение для выявления исторической, историко-лингвистической и историко-культурной информации.

Курс ставит своей задачей освещение широкого круга проблем: общетеоретические (происхождение имен собственных, их значение, место и функционирование в системе языка), и практические вопросы (сложности написания и чтения имен, фамилий, псевдонимов и географических названий, особенности транскрипции и передачи на русский язык имен собственных с китайского, корейского и японского языков). Основной акцент сделан на лингвистические особенности антропонимов и топонимов и практические вопросы, например, отдельные сложности написания, чтения и употребления имен в разных языках. Курс в целом относится к дисциплинам как языкового, так и общекультурного блоков, и предполагает освоение специальной ономастической терминологии.

В рамках учебного профиля Учебный курс «Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)» относится к циклу дисциплин ГСЕ (Гуманитарный, социальный и экономический цикл), Вариативная часть.

Программа Учебного курса рассчитана на 36 аудиторных часов и включает Организационно-методический раздел, Краткое содержание лекций и практических занятий, Требования и перечень вопросов к зачету по курсу, список литературы.

1. Цели и задачи курса

Цели курса:

- 1) Ознакомить студентов с теоретическими вопросами ономастики, объектом и предметом изучения, терминологическим аппаратом;
- 2) Сформировать основы методологической базы ономастического исследования;
- 3) Ознакомить студентов с системами антропонимии и топонимии стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония);
- 4) Совершенствовать социокультурную компетенцию путем расширения исторических, лингвистических и этнографических знаний студентов о странах изучаемого языка;

Задачи курса:

Задачи курса «Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)»:

- 1) определить место ономастики в системе современного гуманитарного знания;
- 2) сформировать у студента системное представление об имени собственном как явлении языка, культуры, историческом источнике, о происхождении, развитии и бытовании имён и названий в различных языковых системах;
- 3) дать системное современное знание о принципах и методах исследования имён собственных и заключенной в них информации;
- 4) выработать навыки исследования ономастического материала;
- 5) научить студентов распознавать имена собственные в письменном иероглифическом тексте;
- 6) ознакомить со специальными словарями личных имен, фамилий и географических названий;
- 7) научить читать без словаря наиболее частотные (типичные) топонимы, имена и фамилии китайцев, корейцев и японцев.

2. Место курса в профессиональной подготовке выпускника

Целевая аудитория данного курса – студенты-бакалавры ГФ НГУ, профиль «Языки и литература стран Азии и Африки», семестр 7. Материал курса предполагает хорошее владение восточным языком (продвинутый уровень), а также иероглифическим письмом для китайского и японского языков, и достаточное знакомство с иероглификой для корейского языка. Курс базируется на знаниях, полученных при изучении дисциплин «Основной восточный язык», «История изучаемого региона», «Системы письменности Востока», «Восточное языкознание», «Экономическая география стран изучаемого региона» и др. Сведения, полученные в рамках курса, будут полезны в дальнейшем при проведении исследований по этнографии, литературе, социологии, истории, географии, психологии, культурологии и лингвистике.

Курс восполняет пробелы в иероглифической подготовке и повышает уровень освоения языка, касаясь проблем исторической этимологии, а также готовит студентов к адекватному общению с носителями языка.

3. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

3.1. Требования к студентам до прохождения курса

Студенты, желающие пройти обучение по курсу «Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)», должны:

Знать:

- основные положения и концепции в области теории и истории основного изучаемого языка (языков), и литературы (литератур),
- иметь представление о месте языка в ряду средств коммуникации; о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах;
- иметь представление о значении и смысловой структуре слова, полисемии слова, значении и употреблении слова, омонимии и ее источниках;
- знать специфику словообразования, сочетаемости лексических единиц, иметь представление о фразеологических единицах;
- иметь представление о тексте, его единицах, семантической, структурной и коммуникативной целостности текста;
- иметь представление о понятии стиля, стилистической классификации словарного состава языка, функциональных стилях современного языка;

- в полной мере владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами русского литературного языка;
- владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами восточного языка в пределах требований уровня продвинутого владения языком;
- знать нормы и владеть навыками нормативного и стилистически целесообразного использования языковых средств.
- знать основные библиографические источники и поисковые системы;

Уметь

- применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
- уметь интерпретировать и классифицировать имена собственные по структурным и семантическим параметрам.

Владеть

- навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания.

3.2. Требования к уровню освоения дисциплины

Курс «Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)» предусматривает развитие общей, научно-исследовательской и профессионально-педагогической компетенции студентов.

По итогам курса студенты должны получить отчетливое представление:

- о месте ономастики, топонимики и ономазиологии среди других лингвистических дисциплин,
- о направлениях и методах топонимических исследований,
- о системной организации ономастического пространства языка;

- о функционировании имен собственных в обществе и о путях их исторического развития;
- о способах и моделях именовании человека в зависимости от социального статуса и норм речевого этикета;
- о факторах, влияющих на выбор и способ именовании человека внутри социума;
- о временной и географической структуре топонимических систем,
- - о фонетических, семантических и грамматических характеристиках антропонимов и топонимов в языках стран изучаемого региона.

Студент должен знать:

- специальную ономастическую терминологию, разделы и подразделы ономастики;
- основные элементы топонимики и антропонимики восточных языков.

Студент должен уметь:

- ориентироваться в научной литературе по ономастике в целом,
- вычленять имена собственные в тексте и читать их, в сложных случаях пользуясь специальными словарями имен собственных; уметь записать имена собственные в латинской и русской транскрипции;
- знать наизусть чтение и написание 50-ти наиболее частотных китайских, японских и корейских фамилий, а также крупных географических объектов и административных единиц, в том числе основных горных массивов, водоемов, префектур и провинций, столиц и крупных городов.

Полученные знания призваны способствовать успешному общению на иностранном (восточном) языке и корректной работе с документами и текстами.

4. Структура и содержание обучения

4.1. Продолжительность курса и формы проведения занятий

Продолжительность изучения курса	1 семестр
Всего аудиторных занятий	36 часов

из них: лекции	28 часов
семинарские занятия	8 часов
Самостоятельная работа студента	36 часов
Форма итогового контроля знаний:	зачет

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

4.2. Виды занятий

Лекции	28 часов по основным теоретическим темам курса.	См.: Содержание курса. Форма лекции может быть как традиционной, так и интерактивной.
Семинары	8 часов / 60 баллов.	Темы семинарских занятий соответствуют основным темам курса.
Самостоятельная работа	36 часов	Чтение рекомендованной литературы (обязательной и дополнительной), подготовка к устным выступлениям на семинаре и письменным тестам (рубежным, итоговым испытаниям), написание рефератов, а также иных видов работ, необходимых для выполнения учебной программы.

4.3. Темы и краткое содержание курса

Тема 1. Общие вопросы ономастики

Понятие «ономастика». Ономастика как комплексная научная лингвистическая дисциплина. Объект её исследования, предмет и задачи.

Понятие «имени собственного». Имена нарицательные и имена собственные в языке. Понятие «имени личного». Система имён собственных и науки, их изучающие. Категории собственных имён.

Разделы и подразделы ономастики. Топонимика (ойконимика, гидронимика, оронимика и пр.). Антропонимика. Этнонимика. Теонимика. Антропономика. Астронимика. Зоонимика.

Ономастическая терминология. Взаимосвязи разделов ономастики. Понятия об ономастическом континууме и ономастическом пространстве.

Аспекты ономастических исследований (описательная, теоретическая, прикладная ономастика; ономастика художественных произведений, историческая, этническая ономастика).

История языка как фактор развития ономастики. Лингвистические закономерности формирования имени собственного. Количественное соотношение имён собственных и имён нарицательных в языке. Вопросы лингвистического анализа в ономастике.

Проблема «называния», «наименования» как проблема культуры и гуманитарного знания. Её интерпретации в мифологических и религиозных традициях. Восприятие «своего» и «чужого», философские и психологические аспекты этого явления. Представления о «другом» в связи с возможностями наименования. Самоидентификация человека с помощью личного имени.

Сакрализация имён и названий в различных культурно-исторических традициях. Функции имён и названий, отношение к ним, их восприятие. Влияние культурных феноменов на формирование ономастических систем. Место ономастического материала в картине мира человека. Ономастика как метод изучения религиозных представлений, ментальных установок и антропологических типов.

Исторические традиции в становлении и эволюции ономастических систем. Влияние исторического фактора на ономастический материал. Имена собственные как факты истории и исторические источники. Особенности онимов как исторических источников лингвистического характера. Источниковедческие возможности имён собственных в этнографических и археологических исследованиях.

Ономастика и политическая история. Ономастика и социальная история. Ономастика и история этносов. Взаимосвязь отдельных отраслей ономастики с естественнонаучным знанием: топонимика и география, астронимика и астрономия, зоонимика и биология.

Ономастика в кругу вспомогательных исторических дисциплин. Значение онимов в источниковедческом анализе. Топонимика и историческая география, антропонимика и дипломатика, геральдика, нумизматика, генеалогия и др.

Исторические источники для изучения ономастики и их особенности. Способы фиксации онимов. Письменные источники. Нарратив и актовый материал. Источники статистического характера. Устная традиция и ономастика. Картографические источники в изучении ономастики. Вопросы учёта онимов и их систематизации.

Литературная ономастика. Функционирование реальных и выдуманных онимов в художественном и иных видах текста. Стилистический потенциал онимов. Метонимия как главный лингвостилистический прием использования онимов.

Проблемы соотношения ономастических систем в разных языках. Транскрипция и транслитерация. Проблемы фонетической передачи названий. Влияние исторического фактора в ономастических традициях. Основные правила представления имён собственных в русском языке при передаче иноязычных имён и названий. Науки о языке как необходимая основа ономастического анализа.

Особенности имён собственных. Деэтимологизация онимов. Категории значения имени собственного: доономастическое, ономастическое и онономастическое значения.

Понятие форманта в ономастике. Форманты продуктивные и непродуктивные. Разнообразие формантов. Основные универсальные форманты в топонимике, антропонимике и т. д. Значение формантов при изучении имён собственных.

История ономастики как науки. Основные направления исторической ономастики в отечественной науке. Международный Совет по Ономастике (ICOS). Международные и российские ономастические конференции. Ономастика языков Востока как предмет исследования.

Рекомендуемая литература к разделу Общие вопросы ономастики (основная)

Ермолович Д.И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи : учеб. пособие для студентов и аспирантов лингвист. вузов и фак. иностр. яз. М.: Валент, 2005.

Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. М., Наука, 1973

Теория и методика ономастических исследований. М., Наука, 1986

Рекомендуемая литература (дополнительная)

Агеева Р.А. Страны и народы. Происхождение названий. М., 1990.

Березович Е.Л. Русская ономастика на современном этапе: критические заметки // Известия Академии наук. Сер. лит-ры и яз. Т. 60, № 6. Ноябрь-декабрь 2001. С. 34–46.

Василевская Л.И. Синтаксические возможности имени собственного // Лингвистика и поэтика. М.: Наука, 1979. С. 136-146.

Введенская Л.А. От названий к именам. – Ростов на Дону: Феникс, 1995. – 534 с

Горбаневский М.В. В мире имён и названий. М., 1987.

Карпенко Ю.А. Названия звёздного неба. М., 1985.

Кобрин В.Б. Историческая ономастика // Леонтьева Г.А., Шорин П.А., Кобрин В.Б. Вспомогательные исторические дисциплины. М., 2000. С. 303-327.

Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Наука, 1986.

Никонов В.А. Имя и общество. М., 1974.

Суперанская А.В. Имя - через века и страны. М., 1990.

Суперанская А.В. Структура имени собственного (фонология и морфология). М., 1969.

Ташицкий В. Место ономастики среди других гуманитарных наук // Вопросы языкознания. М., 1961, № 2.

Успенский Ф.Б. Имя и власть: выбор имени как инструмент династической борьбы в средневековой Скандинавии. М.: Языки русской культуры, 2001. - 144 с.;

Флоренский П.А. Имена // Опыты. Литературно-философский сборник. М., 1990. С. 351-419.

Чельшев Е.П. Теоретические и методологические аспекты изучения взаимоотношений Востока и Запада // Взаимодействие культур Востока и Запада. М.: Наука, 1987. С. 3-27.

Этническая ономастика. М., 1984.

Этнография имен/ Под ред. В. А.Никонова и Г.Г. Стратановича. М., 1971

Этнонимы. М., 1970.

Словари и справочники:

Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М., 1978.

Старостин Б.А. Транскрипция собственных имён. Практическое пособие. М., 1965.

Интернет-ресурсы

Ономастика России. Сайт, посвящённый именам собственным.
<http://www.onomastika.ru/>

Тема 2. Теоретические вопросы топонимики

Термины топонимика и топонимия. Предмет топонимики. Топонимия или географическая номенклатура как объект изучения топонимики. Место топонимики в системе наук. Топонимика как интегральная научная дисциплина на стыке нескольких наук – лингвистики (языкознания), истории и географии. Основные этапы развития топонимики. Топонимия как система: языковые и культурные топонимические пласты.

Методы топонимических исследований. Географический метод топонимического исследования (геотопонимический анализ). Картографический метод. Исторические методы исследования (историко-хронологический, изучение исторических документов, картографических источников). Лингвистические методы (этимологический, формантный, метод выявления ономастических универсалий, лексико-семантический и лексико-грамматический анализ). Метод формантного анализа. Статистический метод. Полевые изыскания и топонимические экспедиции.

Название на географической карте. Географические объекты и их классификация. Влияние характеристик объекта на формирование названия. Топонимические классы: оронимы, гидронимы, дримонимы, хоронимы, гелонимы и др. Топонимический ландшафт.

Виды классификаций топонимов. Языковая классификация (названия родного языка, унаследованные названия из другого языка, иноязычные названия). Этимологическая классификация: этимологически очевидные, этимологически прозрачные, этимологически непрозрачные. Семантическая классификация: названия, отображающие природные условия; названия, связанные с трудовой деятельностью людей и древних промыслов; этнотопонимы; названия религиозно-культурного значения; названия, характеризующие типы поселений; патронимические названия, или антропонимы; мемориальные названия; политонимы; названия-мигранты, или

перенесенные топонимы; символические названия; пространственные метки и ориентиры; названия-гедонимы. Простые и сложные топонимы.

Микро- и макротопонимы. Влияние социальных, политических, культурных и иных факторов на возникновение топонимов. Основные линии топонимической номинации. Процессы онимизации апеллятивной лексики. Названия природно-физических объектов и объектов, созданных человеком.

Источники формирования исторически сложившейся топонимии. Принципы возникновения топонимов. Теория трех этапов формирования значения топонима (В.А. Никонов) как отражение основных фреймов употребления топонимов.

Топонимические универсалии. Топоосновы. Топонимические форманты. Топонимические системы. Вопросы идентификации и стандартизации в топонимике. Проблема исторической традиции и переименования. Закон ряда в топонимике. Его информационные возможности при изучении социальной, политической и др. аспектов истории.

Понятие топонимического субстрата. Его значение для реконструкции этнической и культурной истории. Примеры субстратов различных традиций. Значение гидронимов для идентификации субстрата. Связь этнонимии и топонимии. Этнотопонимы. Проблема самоназвания и иноназвания. Соотношения языковых различий. Трудности этимологии этнонимов и идентификации.

Этимологические легенды в топонимике. Причины их появления. Их достоверность. Фантом созвучия в топонимике. Лингвистические и исторические методы проверки мнимых этимологий. Значение топонимических исследований в изучении археологических культур и этнической истории региона (на конкретных примерах).

Влияние исторических явлений и событий на топонимию. Исторический и политический факторы в её развитии. Появление новых формантов и языковых заимствований. Политическая конъюнктура как фактор формирования новой топонимической системы. Топонимы – культурное достояние нации.

Нормирование форм написания и произношения топонимов, их унификация и стандартизация. Местная официальная форма, фонетическая форма, транслитерация, традиционная (условная) форма, переводная форма (калька), полупереводная форма

(полукалька), форма отдельного, слитного и дефисного написания названий. Особенности номинации материков и океанов. Специфика системы географических названий Азии и Европы. Международная комиссия по стандартизации географических названий при ООН.

**Рекомендуемая литература к разделу Теоретические вопросы топонимики
(основная)**

Никонов В.А. Введение в топонимику. М., 1965.

Попов А.И. Географические названия (Введение в топонимику). М.-Л., 1965.

Суперанская А.В. Что такое топонимика? М., 1985.

Рекомендуемая литература (дополнительная)

Агеева Р.А. Происхождение имён рек и озёр. М., 1985.

Беленькая В.Д. Топонимы в составе лексической системы языка. М., 1969.

Березович Е.Л. К построению комплексной модели топонимической семантики // Известия УрГУ. Гуманитарные науки. Вып. 4. Екатеринбург: УрГУ, 2001. №20. С. 5–13.

Березович Е.Л. О специфике топонимической версии этнокультурной информации // Известия УрГУ. Гум. науки. – Екатеринбург: УрГУ, 1997. – Вып. 1. – С. 90–105

Мурзаев Э.М. Очерки топонимики. М., 1974.

Мурзаев Э.М. Топонимика и география. М., 1995.

Поспелов Е.М. Топонимика и картография. М., 1971.

Теория и практика топонимических исследований. М., 1975.

Этническая топонимика. М., 1987.

Тема 3. Теоретические вопросы антропонимики

Термины антропонимика и антропонимия, понятие антропонимикон. Классы антропонимов (патронимы, генонимы, фамилии, родовые имена, прозвища и псевдонимы, криптонимы, гипокористики, литературная антропонимика).

Предмет изучения теоретической антропонимики (закономерности возникновения и развития антропонимов, их структура, антропонимическая система, модели антропонимов, исторические пласты в антропонимии того или иного этноса, взаимодействие языков в антропонимии, универсалии).

Прикладная антропонимика (изучает проблемы нормы в именах, способы передачи одного имени в разных языках; способствует созданию антропонимических словарей).

Связь антропонимики с другими науками – историей, этнографией, географией, антропологией, генеалогией, агиографией, литературоведением, фольклористикой, культурологией.

Антропонимическая модель (формула имени). Понятия имени, фамилии, отчества, предиката. Двучленные, трёхчленные и многочленные именные формулы. Их достоинства и недостатки. Особенности антропонимической модели в языках с иероглифической письменностью.

Речевой этикет и форма именованного человека. Функции антропонима в речи (номинация, идентификация, дифференциация). Перемена имени в течение жизни, ее причины.

Этнический и генеалогический факторы антропонимии. Социальная жизнь антропонимических систем. Системы личных имён. Её элементы.

Номенклатура имён. Именники и именованные. Этнические, религиозные и социальные факторы, влияющие на формирование и эволюцию именной номенклатуры. Мотивы наречения именем. Психологический, генеалогический и исторический аспекты. Роль традиций и обычаев. Религиозная доминанта.

Распространённость имён и фамилий. Методы и принципы её изучения. Клички и прозвища как особые элементы антропонимической системы. Их особенности. Использование в именах собственных метафоры, синекдохи, сравнения, метонимии, парафраза.

Проблема наследования имён. Формирование антропонимических традиций. Современные тенденции в антропонимике.

Рекомендуемая литература к разделу Теоретические вопросы антропонимики (основная)

Антропонимика/ Под ред. В.А. Никонова и А.В. Суперанской. М., Наука, 1970

Личные имена в прошлом, настоящем и будущем. Проблемы антропонимики. М., Наука, 1970

Системы личных имен у народов мира. М., Наука, 1986

Рекомендуемая литература (дополнительная)

Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. М.: Валент, 2001. - 200с.

Жапова. Д.Н. Антропонимы как этноисторическое явление // Бытие и язык. Новосибирск, 2004. - С. 216-219.

Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М., 1980.

Решетов А.М. Антропонимические трансформации в инонациональной среде. Этнография имен. М., 1971.;

Дмитриев В.Г. Скрывшие своё имя (Из истории анонимов и псевдонимов). М., 1980.

Масанов Ю. И. В мире псевдонимов, анонимов и литературных подделок. М., 1963

Гафуров А. Имя и история. М., 1987.

Тема 4. Особенности китайской ономастики

Китайская топонимика. Структурная классификация китайских топонимов: простые, сложные, составные топонимы. Сложный топоним как преобладающий структурный тип: количество элементов и их порядок. Народная этимология.

Пространственное видение в топонимах. Отражение в топонимах исторических событий, лиц, социального устройства, народного хозяйства, обычаев; религия и культура в топонимах. Топонимы идеологического содержания. Основные семантические модели образования топонимов, семантические доминанты. Семантические микросистемы в топонимии. Мифопоэтическое видение мира в топонимах.

Трудности этимологии, порождаемые спецификой топонимической мотивации.

Система китайской антропониимии. Китайские фамилии. Количество фамилий в Китае. Самые частотные фамилии (Чжан, Ван, Ли, Чжао, Лю). Десемантизация современных китайских фамилий.

Распределение популярных фамилий по регионам Китая. Структурная классификация китайских фамилий. Отдельные фамилии (из одного знака), двойные (из двух знаков), многоформантные фамилии (из 3 и более знаков).

Древние тотемные имена. Отражение матриархального строя в антропонимах. Возникновение племенных имен. Родовые имена (син) и клановые имена (ши) как наследственные именованья. Социальные функции наследственных именованья (указание на принадлежность к клану, социально-различительная, статусная функция, регулирование семейно-брачных отношений). Запрет на браки между однофамильцами.

Распространение родовых имен на низшие классы населения. Становление института фамилий (ши). Патрилинейность китайских фамилий. Система пай-хан. Область действия системы пай-хан в XVIII в. «Семейные родословные книги» цзяпу.

Космогонические представления китайцев и их отражение в именнике. Знаки, обозначающие «пять стихий» — воду, огонь, металл, дерево, землю, их использование в системе пай-хан. Определение степени генеалогического родства по имени. «Двойные фамилии» женщин в браке.

Первый свод китайских фамилий «Байцзясин» («Фамилии ста семей»). Источники происхождения фамилий: 1. От родовых имен син (Цзян, Яо); 2. Присвоенные по императорскому декрету; 3. От названий государств (провинций): Сон, Ву, Чен. 4. От названия феодальных владений или места происхождения (Оуян); 5. От имени предка. 6. От обозначений порядка рождения сыновей (Менг, Чжонг, Шу и Чжи); 7. От названия профессии (Тао – «гончар», Ву – «шаман»); 8. От названия этнической группы (неханьские народы Китая).

Китайские личные имена. Система китайских имен, сформировавшаяся до образования КНР. Система личных имен в период феодализма в Китае. Смена имен в течение жизни. «Молочное» имя (жу-мин, или сяо-мин). Апеллятивы и дезиративы в детских именах. Имена с охраным значением. Личные имена (мин), прозвищные имена (цзы), псевдонимы (бимин); литературные псевдонимы (хао, бегао, бемин); книжные имена (шумин), фамилии (син), вторые фамилии (ши). Настоящие имена

(бэньмин), вымышленные (вэймин), фальшивые (сюймин), территориальные (цзюймин), посмертные семейные имена (танмин). Поминальные таблички.

Традиция табуирования имен. Храмовые (династийные, исторические) имена правителей. Соотношение названий годов царствований (няньхао) с храмовыми именами императоров (мяохао). Титулование правителей: посмертные прозвища-титулы (шихао), почетные титулы, пожалованные посмертно (цзунь-хао). Местные (инородческие) имена (фаньхао) для неханьских династий. Ленные титулы по названиям владений (фэн хао), ранги знатности у зависимых правителей (ван, хоу и др.). Примеры смешения званий, титулов и рангов знатности, а также гражданских, военных и ученых чинов, названий должностей и званий с именами собственными в переводах.

Система китайских имен, сформировавшаяся после образования КНР. Отмена сложной системы именования. Упрощение и законодательная фиксация антропонимической формулы фамилия+имя. Сохранение фамилии женщиной в браке.

Мужские и женские имена, их значения. Имена без выраженной гендерной принадлежности. Неограниченная вариативность и отсутствие специальных антропонимических формантов для личных имен.

Типы синтаксических связей между компонентами личного имени: определение и определяемое (Дачунь «большая весна», Гочжу «опора государства»), сказуемое и дополнение (Аньчжи «успокоим его»), однородные члены (Шучжэнь «непорочная и чистая») и т.д.

Обращение с использованием антропонимов. Официальные имена и фамилии (дамин). Уменьшительно-ласкательные имена (сяоин). Обращение без использования антропонимов. Термины родства.

Официальное обращение по фамилии с использованием специальных слов сяньшэн «господин», «учитель», тайтай «госпожа», сяоцзе «барышня», тунчжи «товарищ». Обращение по фамилии с прибавлением должности. Дружеское обращение со словом лао (Лао Ван). Почтительное обращение со словом лао (Лю Лао, Ван Лао)

Изменения антропонимической модели китайцев, проживающих за пределами Китая. Фонетические изменения при сохранении иероглифического написания (Япония, Корея, Вьетнам). Ассимиляция или замена традиционных имен близкими по созвучию именами при переходе на буквенное написание (Бирма, Индонезия, Таиланд). Принятие

инонациональных имен. Разграничение сферы употребления традиционных и «местных» имен. Инкультурация и переход к модели «китайская фамилия – некитайское имя» (Фрэд Пэн, Винсент Ши, Освальд Ван, Мухаммад Пэн).

Порядок имени и фамилии, его изменение в англоязычной среде. Оформление китайских имен в научных трудах и списках литературы (Чжан Чжицин — С. Ch. Chang). Правила русской передачи китайских имен и фамилий.

Китайская астрономическая номенклатура. Названия созвездий. Мифологические основы астрономов. Названия планет и их спутников. Клички животных.

Рекомендуемая литература к разделу Особенности китайской ономастики (основная)

Крюков М.В. Китайские фамилии: как и когда они возникли. -- Этнография имен. М., 1971.

Черножуков К.Н. Китайские географические названия // Топонимика Востока: Новые исследования. М.: Наука, 1964. С. 85-91.

Рекомендуемая литература (дополнительная)

Крюков М.В. О социологическом аспекте изучения китайской антропонимии. Ономастика. М., 1969.

Крюков М.В. Система родства китайцев (эволюция и закономерности). М., 1972.

Кленин И.Д. Морфемная контракция и ее типы в современном китайском языке // Вопр. Языкознания. 1975. №2. С. 89-99.

Котов А.М. Экспрессивные средства китайского языка // Вопр. языкознания. 1983. №4. С. 91-101.

Семенас А.Л. Лексикология современного китайского языка. М.: Наука, 1992. 279 с.

Семенас А.Л. Особенности лексических заимствований в китайском языке // Вопр. языкознания. 1997. №1. С. 48-57.

Солнцев В.М. Проблема слова и корня в китайском языке. Дисс. . докт. филол. наук. М., 1953. 369 с.

Словари и справочники:

Словарь географических названий Китая. В 3-х тт. М.: Наука, 1984. 467с., 447с., 257 с.

Соловьев Ф.В. Словарь китайских топонимов па территории советского Дальнего Востока. Владивосток, 1975.

Каталог гор и морей: Шань Хай Цзин / Предисл., пер. коммент. Э.М. Яншиной. М.: Наука, 1977. 235 с.

Тема 5. Особенности корейской ономастики

Система корейской топонимии. Запись топонимов китайскими иероглифами.

Исконные географические названия Кореи. Корейские топонимообразующие форманты. Трудности этимологизации корейских топонимов.

Этнонимы Когурё , Корё, Чосон, Хангук, Корея, Когеа.

Идеологические топонимы в КНДР. Битва топонимов: Корейское море/Японское море (Восточно-Корейское море/Японское море).

Система корейской антропонимии. Антропонимическая модель корейцев. Фамилия (сон), личное имя (мён ирым). Порядок имени и фамилии.

Количество фамилий в Корее. Самые распространенные фамилии (Ким, Ли, Пак, Чхве (Цой), Чон). Клановость и землячество. Становление института фамилий в Корее. Структурный состав корейских фамилий. Иероглифическая запись корейских фамилий и проблема этимологии. Патрилинейное наследование фамилий. Сохранение фамилии женщиной в браке.

Оттопонимические наименования пон. Соотнесение фамилий с понами. Матримониальные ограничения, связанные с понами. Запрет на бракосочетание однофамильцев в Корее (до 1995 г.). Официальные посемейные списки.

Разнообразие личных имен. Выбор имени для новорожденного. Эксперты и консультанты по выбору имени.

Система личных имен в период феодализма: детское имя (амён или чхомён); детское прозвище (пёльмён); официальное имя совершеннолетнего (кванмён);

псевдонимы-прозвища (пёльхо); имя в кругу родственников (ча); псевдоним (хо); посмертное имя (сихо).

Детские имена мальчиков. Детские имена девочек. Дезитеративы, имена-обереги, имена, отражающие семейные отношения (Чынсон «внук от сына», Чансон «старший внук»).

Постоянные имена (кванмён). Их структурный состав (двусложные/односложные). Семантические группы мужских имен. Метафора и символика в именах. Семантические группы женских имен. Частотные вторые компоненты женских имен (ок «яшма», сук «преданная жена», хи «жена», нён «лотос», хва «цветок», воль «луна», мэ «слива», нан «душистая трава», сун «чистая», чон «кристальная»). Имена с невыраженной гендерной принадлежностью (Син — надежность, Хён — мудрость).

Система толлимджа (или ханнёлджа) – «одинаковый слог в именах родственников» (Ёнок, Ёнсук, Ёнхи). Представление о цикличности пяти стихий. Выраженность стихии в одном из компонентов имени, в детерминативе одного из знаков, в семантике имени в целом.

Имя (ча). Традиция запрета обращения по личному имени. Благопожелательная символика имени ча (Чуни «стремящийся к красоте»).

Псевдоним (хо). Смена псевдонимов на протяжении жизни. Даосско-буддийские мотивы в псевдонимах (Пэгун-коса «отшельник Белое Облако»). Посмертные почетные имена (сихо). Имена-прозвища.

Формы именованья и обращения. Обращения в семье. Обращения с использованием терминов родства. Обращения по фамилии с использованием слов сонсэнним, ним, сси, тонму «товарищ». Обращения по фамилии с использованием наименования должности (директор, бригадир, учитель).

Изменения антропонимической модели корейцев, проживающих за пределами Кореи. Фонетические изменения при сохранении иероглифического написания (Япония, Китай, Вьетнам). Ассимиляция или замена традиционных имен близкими по созвучию именами при переходе на буквенное написание (Россия, США). Принятие инонациональных имен. Сохранение фамилий. Разграничение сферы употребления традиционных и «местных» имен. Инкультурация и переход к модели «корейская фамилия – некорейское имя» (Ким Петр Алексеевич, Хван Иннокентий Михайлович).

Порядок имени и фамилии, его изменение в англоязычной среде (Chewon Kim).
Оформление корейских имен в научных трудах и списках литературы (Peter H. Lee;
W. Y. Lee; Lee, Peter H.). Передача корейских имен в русской транскрипции:
раздельное и слитное написание личного имени (Пак Чи Вон/Пак Чивон).

**Рекомендуемая литература к разделу Особенности корейской ономастики
(основная)**

Ланьков А.Н. Корея: будни и праздники. М.: "Международные отношения", 2000.

Рекомендуемая литература (дополнительная)

Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев по данным эпиграфики
(Стела Квангэтхо-вана). М., Наука. 1979. 182 с.

Джарылгасинова Р.Ш. Древние когурёсцы (к этнической истории корейцев). М., Наука.
1972. 202 с.

Концевич Л.Р. Корееведение. Избранные работы. К вопросу о современных собственно
корейских географических названиях // Совещание по топонимике Востока. Тезисы. М.,
1961, с. 18.

Концевич Л.Р. Материалы для диахронического изучения корейской топонимии. //
Топонимика Востока. Новые исследования. М.: Наука, 1964, с. 55-73

Концевич Л.Р. Древнекорейский миф о Тангуне и его ономастикон // Этническая
ономастика. - М.: Наука, 1984, с. 173–192.

Словари и справочники:

Инструкция по русской передаче географических названий Кореи /Ред. Концевич Л.Р.-
М.: Главное управление геодезии и картографии при Совмине СССР, 1972.- 100 с.

Концевич Л.Р. Унификация транскрипции корейских слов и названий // Современная
Корея. Справочное издание. - М.: ГРВЛ, 1971. - 418 с.

Словарь географических названий Кореи / Сост. Г. Е. Тихонова, Я. А. Миропольский. -
М.: ГРВЛ, 1973. - 560 с.

Интернет-ресурсы

Ким Герман. Рассказы о родном языке. Рассказ 16. Наши фамилии и имена
http://world.lib.ru/k/kim_o_i/nmwe4rtf.shtml

Ланьков. А. Н. О корейских именах и фамилиях. <http://imena.org/index.html>

Тема 6. Особенности японской ономастики

Виды японских топонимов и способы их записи. Распознавание имен в тексте. Номенклатурные форманты (морфемы). Ономастическая терминология японского языка.

Топонимы айнского происхождения. Структурная классификация японских топонимов. Топонимы с номенклатурной морфемой (НМ). Топонимическая модель «определение + инфикс + определяемое» (Ямануэ). Лексико-семантическая классификация топонимов. Понятие топоосновы. Обязательные топоосновы. Антропотопонимы. Вопросы транскрипции японских топонимов.

Топонимия Японии. Названия крупных географических объектов. Префектуры Японии и их столицы. Передача названий географических объектов с иностранных языков.

Употребление топонимов в рамках поэтического приема ута-макура (на примере поэтической антологии «Синкокинвакасю»).

Современная антропонимическая модель японцев. Написание, русская и латинская транскрипция. Порядок имени и фамилии, его изменение в англоязычной среде (Hiroki Tanaka). Оформление японских имен в научных трудах и списках литературы (Н. Такака; Такака, Н.). Вопрос о склонении японских имен собственных в русском языке. Вариативность написания (омонимия). Количество специальных знаков для записи имен собственных.

Имянаречение. Выбор имени для новорожденного. Консультанты по выбору имени. Гадание по именам. Виды гадания.

Инициация. Выбор псевдонима. Псевдонимы женщин. Посмертное имя. Историческое изменение полной формулы именованья. Этикет обращений и приветствий.

Становление института фамилий в Японии. Исторические понятия родового имени (удзимэй), рангового имени (кабанэмэй), «поместного» имени (мёдзи). Ранги «восьми цветов» (якуса-но кабанэ). Вопрос о ношении мёдзи среди простонародья.

Специальные указы и разрешения на ношение мёдзи. Указы правительства Мэйдзи об именах и фамилиях. Введение системы всеобщей регистрации косэки сэйдо.

Особенности японских фамилий. Количество японских фамилий. Связь фамилий с топонимами. Частотные топоосновы. Структурная классификация японских фамилий. Особенности чтения сложных фамилий. Вариативность чтения основ. Ассимиляция и чередование гласных. Озвончение на стыке компонентов. Показатели атрибутивной связи (но, га). Трудности чтения некоторых фамилий. Метафорическое обозначение, ребусное обозначение. Происхождение некоторых частотных фамилий (Судзуки, Такахаси и др.)

Особенности японских мужских имен. Имена с устойчивыми вторыми компонентами. Структурная классификация мужских имен.

Особенности японских женских имен. Семантические группы женских имен (имена с абстрактным значением, имена, связанные с животным и растительным миром, имена с числительными и др.). Заимствованные имена. Десемантизация имен. Компонент ко. Структурная классификация женских имен.

Формы именованья и обращения. Обращения в семье. Обращения с использованием терминов родства. Обращения по фамилии с использованием слов сэнсэй, сан. Обращения по фамилии с использованием наименования должности (директор, заведующий, профессор).

Понятия транскрипции и транслитерации применительно к японскому языку. Трудности перевода японских имен собственных.

Рекомендуемая литература к разделу Особенности японской ономастики (основная)

Фролова Е.Л. Имена собственные в японском языке. Имена, фамилии и географические названия. – Новосибирск: Изд-во НГУ, 2000.

Фролова Е.Л. Японский язык. Имена собственные. – М.: Муравей, 2004.

Рекомендуемая литература (дополнительная)

Арутюнов С. А. Топонимика Юго-Западной Японии как источник для этногенетических исследований.// Топонимика Востока. М., 1962.

Ватанабэ Мицуо. Нихондзин-но намаэ. Соно рэкиси то самадзамана ката.(Имена японцев. История и различные типы имен.) Токио, 1958.

Капул Н.П. Японские имена и фамилии как явление языка и письменности/ Приложение к словарю японских имен и фамилий. М., 1990. С. 515-533.

Мотодзи Нива. Сэйси-но рэкиси то надзо (Истории и загадки фамилий), Токио, 1987.

Попов К. А. Изучение японской топонимики в СССР// Ономастика Востока. М., Наука, 1980, с 190-194.

Попов К.А. Изучение японской топонимии в советском союзе // Ономастика Востока. М.: Наука, 1980. С. 190-193.

Яценко Б. П. Особенности японской топонимии// Топонимика Востока. Новые исследования. М., 1964.

Словари и справочники:

Аболмасов А. П., Немзер Л. А. Словарь японских географических названий. М., 1959.

Капул Н. П., Кириленко В. Ф. Словарь чтений японских имен и фамилий. М., 1990.

Инструкция по русской передаче географических названий Японии/ Под ред. Г.Е. Тихоновой, М.,1975.

4.4. Распределение учебных часов по темам и организационным формам обучения

№	Тема	Лекции (часы)	Семинары (часы)	Самостоятельная работа (часы)
1	Общие вопросы ономастики	6		12 Ознакомление с литературой по теме.
2	Теоретические вопросы топонимики	4	2	12 Ознакомление с литературой по теме. Работа с картами.

3	Теоретические вопросы антропониимики	6		12 Ознакомление с литературой по теме.
4	Особенности китайской ономастики	4	2	12 Ознакомление с литературой по теме. Работа со словарями
5	Особенности корейской ономастики	4	2	12 Ознакомление с литературой по теме. Работа со словарями
6	Особенности японской ономастики	4	2	12 Ознакомление с литературой по теме. Работа со словарями
	Итого:	28	8	72

5.Оценочные средства и формы контроля успеваемости

Контроль по программе курса «Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)» должен отражать степень сформированности профессиональной компетенции. В процессе курса обучения применяются основные виды контроля: текущий, рубежный, итоговый.

Текущий контроль может проводиться в форме опроса (фронтального, индивидуального, комбинированного, взаимного), анкетирования, тестирования, контрольных работ (в том числе тесты).

Рубежный контроль – проверка успеваемости, которая осуществляется, как правило, в рамках семинарских занятий в устной или письменной форме по завершении каждой изученной темы.

Итоговый контроль предназначен для того, чтобы объективно подтвердить достигнутый уровень обученности, определить степень сформированности

знаний по программе курса. Форма итогового контроля: зачет в устной форме с дополнительным тестовым заданием.

5.1. Требования к зачету

Зачет по курсу включает:

а) изложение одного теоретического вопроса из списка «Теоретические вопросы к зачету по курсу «Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)»;

б) практическое задание на выявление умения распознавания имен собственных в тексте на восточных языках, их чтению и передаче средствами русского языка.

5.2. Теоретические вопросы к зачету

Вопросы теории ономастики

1. Ономастика как комплексная научная лингвистическая дисциплина. Место ономастики в кругу других наук.
2. Категории собственных имён. Разделы и подразделы ономастики.
3. Основные понятия ономастики
4. Аспекты и методы ономастических исследований.
5. Имена собственные как факты истории и источники этнографических и археологических исследований.
6. Проблемы соотношения ономастических систем в разных языках. Основные правила передачи иноязычных имён и названий в русском языке.
7. Основные универсальные ономастические форманты в топонимике, антропонимике.

Вопросы топонимики

1. Предмет топонимики. Место топонимики в системе наук.
2. Методы топонимических исследований.
3. Подразделы топонимики. Классификация географических объектов.
4. Виды классификаций топонимов. Микро- и макротопонимы.
5. Источники происхождения топонимов. Топонимические универсалии. Топоосновы.
6. Значение топонимики при решении вопросов этногенеза.
7. Топонимия в историческом процессе. Исторический и политический факторы в её развитии.
8. Стандартизация топонимов. Топонимика и картография.
9. Специфика системы географических названий Азии и Европы.

Вопросы антропонимики

1. Предмет антропонимики. Связь антропонимики с другими науками.
2. Классы антропонимов.
3. Методы антропонимических исследований.
4. Антропонимическая модель (формула имени). Особенности антропонимической модели в языках с иероглифической письменностью.
5. Основные функции антропонима в речи, в социуме, в художественном тексте.
6. Системы личных имён народов мира.
7. Эволюция именной номенклатуры в историческом процессе.
8. Универсальные и специфические аспекты имяназвания.
9. Литературные тропы в именах собственных.
10. Специфика антропонимических систем Азии и Европы.
11. Формирование антропонимических традиций.

Особенности китайской ономастики

1. Структурная классификация китайских топонимов.
2. Основные семантические модели образования китайских топонимов.
3. Система китайской антропонимии.
4. Структурная классификация китайских фамилий.
5. Становление института китайских фамилий. Источники происхождения фамилий.
6. Система пай-хан, ее трансформация.
7. Система китайских личных имен. Период феодализма.
8. Современная система китайских личных имен.
9. Семантические поля китайских женских имен. Морфологические особенности.
10. Семантические поля китайских мужских имен. Морфологические особенности.
11. Обращение с использованием антропонимов в Китае.
12. Антропонимическая модель китайцев за рубежом.
13. Китайские антропонимы в европейских языках.

Особенности корейской ономастики

1. Структурная классификация корейских топонимов.
2. Основные семантические модели образования корейских топонимов. Номенклатурные форманты.
3. Идеологические топонимы. Этноним Корея.
4. Система корейской антропонимии.
5. Становление института корейских фамилий. Источники происхождения фамилий.
6. Оттопонимические наименования пон, их связь с фамилиями.

7. Система толлимджа, ее трансформация.
8. Система корейских личных имен. Период феодализма.
9. Современная система корейских личных имен.
10. Семантические поля корейских женских имен. Морфологические особенности.
11. Семантические поля корейских мужских имен. Морфологические особенности.
12. Обращение с использованием антропонимов в Корее.
13. Антропонимическая модель корейцев за рубежом.
14. Корейские антропонимы в европейских языках.

Особенности японской ономастики

1. Структурная классификация японских топонимов.
2. Лексико-семантическая классификация японских топонимов. Номенклатурные форманты.
3. Японские топонимы в художественном тексте.
4. Система японской антропонимии. Иероглифы для имен собственных.
5. Становление института японских фамилий. Источники происхождения фамилий.
6. Современная структурная классификация японских фамилий. Связь фамилий с топонимами.
7. Система японских личных имен. Период феодализма.
8. Современная система японских личных имен.
9. Семантические поля японских женских имен. Морфологические особенности.
10. Семантические поля японских мужских имен. Морфологические особенности.
11. Обращение с использованием антропонимов в Японии.
12. Традиция псевдонимизации в Японии.
13. Антропонимическая модель японцев за рубежом.
14. Японские антропонимы в европейских языках.

5.3. Практическое задание к зачету

Практическое задание на зачете предполагает работу с именами собственными, относящимся к языкам стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония). Студент на зачете должен продемонстрировать практические навыки распознавания имен собственных в тексте, (в том числе, иероглифическом тексте), их классификации и грамотной передачи средствами русского и английского языков, а также языка-оригинала. Для анализа предлагаются тексты на русском, английском и языке

специализации (японский, китайский, корейский языки) объемом от 1200 до 1800 знаков, содержащие не менее 10 онимов различных классов.

1. Текст на русском языке

Выписать имена собственные, определить их языковую принадлежность, класс. Указать морфологические и семантические особенности онимов, вероятные ошибки в написании. Записать в английской транскрипции, для антропонимов: привести вариант оформления для списка научных трудов (русский/английский языки). По возможности: привести запись на языке оригинала.

2. Текст на английском языке

Выписать имена собственные, определить их языковую принадлежность, класс. Указать морфологические и семантические особенности онимов. Записать в русской транскрипции, для антропонимов: привести вариант оформления для списка научных трудов (русский/английский языки). По возможности: привести запись на языке оригинала.

3. Текст на китайском, корейском, японском языке

Выписать имена собственные, определить их языковую принадлежность, класс. Указать морфологические и семантические особенности онимов. Записать в русской и английской транскрипции, для антропонимов: привести вариант оформления для списка научных трудов (русский/английский языки). Разрешается использование специальных словарей, в том числе электронных ресурсов.

Контроль по программе «Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)» осуществляется по *балльно-рейтинговой системе*. За время обучения студенту необходимо выполнить все предусмотренные учебной программой виды работ, общий объем которых составляет 100 баллов (см. таблицу Виды обучения), и набрать не менее 60 баллов. Для зачета требуется также посещение всех лекций и семинарских занятий, в случае пропуска лекций или семинаров по уважительной причине по согласованию с преподавателем выполняется реферат по данной теме.

5.4. Примерный список тем рефератов

Ономастический континуум и ономастическое пространство языка.

Топонимы и этнонимы как инструмент национальной политики.

Источники изучения ономастики (на материале китайского /корейского /японского языка).

Проблемы фонетической передачи и перевода иероглифических названий (с китайского /корейского /японского языка).

Соотношение ономастических систем в разных языках (на материале китайского /корейского /японского языка).

Специфика топонимической системы в Китае/Корее/Японии.

Система личных имен в период феодализма в японском /китайском/корейском языке.

Системы соименования (на материале китайского/ корейского/ японского языка).

Имена китайцев/ корейцев/ японцев, проживающих за рубежом.

Топонимия в художественном тексте (на материале китайского /корейского /японского языка).

Антропонимы в художественном тексте (на материале китайского /корейского /японского языка).

Китайский тип астрономической системы.

Номенклатурные термины в топонимике Южной Кореи (Китая, Японии).

Традиции имянаречения в Китае/Корее/Японии.

Псевдонимы как особый класс ономастической лексики.

Особенности японского/китайского/корейского именика. Фамилии.

Особенности японского/китайского/корейского именика. Личные имена.

Формы именования и обращения в японском /китайском/корейском языке.

5.5. Основные требования к оформлению реферата

- Объем реферата – 20-25 страниц;
- Работа включает: титульный лист, оглавление разделов, введение, текст разделов, заключение, список литературы;
- Работа выполняется на белой бумаге формата А4 в компьютерной версии;

- Шрифт Times New Roman, размер 14 pt;
- Поля: левое –35 мм, правое – 10мм, верхнее – 20 мм, нижнее 20 мм;
- Межстрочный интервал – 1,5 пт;
- Выравнивание по ширине;
- Количество строк на странице 38-41;
- Количество знаков на строке 60-64;
- Нумерация страниц сквозная по середине страницы внизу (титульный лист не нумеруется);
- Расстояние между разделами 3 интервала;
- Работа переплетается или скрепляется.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Презентация PowerPoint «Ономастика стран Востока» (в 12 лекционных частях). На лекциях рекомендуется использование проектора для показа карты, территориального распределения топонимов, возможностей ГИС.

6.2. Рекомендуемая литература к курсу

Рекомендуемая литература (основная)

4. Антропонимика/ Под ред. В.А. Никонова и А.В. Суперанской. М., Наука, 1970
5. Ермолович Д.И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи : учеб. пособие для студентов и аспирантов лингвист. вузов и фак. иностр. яз. М.: Валент, 2005.
6. Крюков М.В. Китайские фамилии: как и когда они возникли. -- Этнография имен. М., 1971.
7. Ланьков А.Н. Корея: будни и праздники. М.: "Международные отношения", 2000.

8. Личные имена в прошлом, настоящем и будущем. Проблемы антропонимики. М., Наука, 1970
9. Никонов В.А. Введение в топонимику. М., 1965.
10. Попов А.И. Географические названия (Введение в топонимику). М.-Л., 1965.
11. Системы личных имен у народов мира. М., Наука, 1986
12. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. М., Наука, 1973
13. Суперанская А.В. Что такое топонимика? М., 1985.
14. Теория и методика ономастических исследований. М., Наука, 1986
15. Фролова Е.Л. Имена собственные в японском языке. Имена, фамилии и географические названия. – Новосибирск: Изд-во НГУ, 2000.
16. Фролова Е.Л. Японский язык. Имена собственные. – М.: Муравей, 2004.
17. Черножуков К.Н. Китайские географические названия // Топонимика Востока: Новые исследования. М.: Наука, 1964. С. 85-91.

Рекомендуемая литература (дополнительная)

1. Агеева Р.А. Происхождение имён рек и озёр. М., 1985.
2. Агеева Р.А. Страны и народы. Происхождение названий. М., 1990.
3. Арутюнов С. А. Топонимика Юго-Западной Японии как источник для этногенетических исследований.// Топонимика Востока. М., 1962.
4. Беленькая В.Д. Топонимы в составе лексической системы языка. М., 1969.
5. Березович Е.Л. К построению комплексной модели топонимической семантики // Известия УрГУ. Гуманитарные науки. Вып. 4. Екатеринбург: УрГУ, 2001. №20. С. 5–13.
6. Березович Е.Л. О специфике топонимической версии этнокультурной информации // Известия УрГУ. Гум. науки. – Екатеринбург: УрГУ, 1997. – Вып. 1. – С. 90–105
7. Березович Е.Л. Русская ономастика на современном этапе: критические заметки // Известия Академии наук. Сер. лит-ры и яз. Т. 60, № 6. Ноябрь-декабрь 2001. С. 34–46.

8. Василевская Л.И. Синтаксические возможности имени собственного // Лингвистика и поэтика. М.: Наука, 1979. С. 136-146.
9. Ватанабэ Мицуо. Нихондзин-но намаэ. Соно рэкиси то самадзамана ката.(Имена японцев. История и различные типы имен.) Токио, 1958.
10. Введенская Л.А. От названий к именам. – Ростов на Дону: Феникс, 1995. – 534 с
11. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М., 1980.
12. Гафуров А. Имя и история. М., 1987.
13. Горбаневский М.В. В мире имён и названий. М., 1987.
14. Джарылгасинова Р.Ш. Древние когурёсцы (к этнической истории корейцев). М., Наука. 1972. 202 с.
15. Джарылгасинова Р.Ш. Этногенез и этническая история корейцев по данным эпиграфики (Стела Квангэтхо-вана). М., Наука. 1979. 182 с.
16. Дмитриев В.Г. Скрывшие своё имя (Из истории анонимов и псевдонимов). М., 1980.
17. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. М.: Валент, 2001. - 200с.
18. Жапова. Д.Н. Антропонимы как этноисторическое явление // Бытие и язык. Новосибирск, 2004. - С. 216-219.
19. Капул Н.П. Японские имена и фамилии как явление языка и письменности/ Приложение к словарю японских имен и фамилий. М., 1990. С. 515-533.
20. Карпенко Ю.А. Названия звёздного неба. М., 1985.
21. Ким Герман. Рассказы о родном языке. Рассказ 16. Наши фамилии и имена http://world.lib.ru/k/kim_o_i/nmwe4rtf.shtml
22. Кленин И.Д. Морфемная контракция и ее типы в современном китайском языке // Вопр. Языкознания. 1975. №2. С. 89-99.
23. Кобрин В.Б. Историческая ономастика // Леонтьева Г.А., Шорин П.А., Кобрин В.Б. Вспомогательные исторические дисциплины. М., 2000. С. 303-327.
24. Концевич Л.Р. Древнекорейский миф о Тангуне и его ономастикон // Этническая ономастика. - М.: Наука, 1984, с. 173-192.

25. Концевич Л.Р. Корееведение. Избранные работы. К вопросу о современных собственно корейских географических названиях // Совещание по топонимике Востока. Тезисы. М., 1961, с. 18.
26. Концевич Л.Р. Материалы для диахронического изучения корейской топонимии. // Топонимика Востока. Новые исследования. М.: Наука, 1964, с. 55-73
27. Котов А.М. Экспрессивные средства китайского языка // Вопросы языкознания. 1983. №4. С. 91-101.
28. Крюков М.В. О социологическом аспекте изучения китайской антропонимии. Ономастика. М., 1969.
29. Крюков М.В. Система родства китайцев (эволюция и закономерности). М., 1972.
30. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Наука, 1986.
31. Ланьков А.Н. Страна однофамильцев <http://lankov.oriental.ru/d5.shtml>
32. Ланьков. А. Н. О корейских именах и фамилиях. <http://imena.org/index.html>
33. Масанов Ю. И. В мире псевдонимов, анонимов и литературных подделок. М., 1963
34. Мотодзи Нива. Сэйси-но рэкиси то надзо (Истории и загадки фамилий), Токио, 1987.
35. Мурзаев Э.М. Очерки топонимики. М., 1974.
36. Мурзаев Э.М. Топонимика и география. М., 1995.
37. Никонов В.А. Имя и общество. М., 1974.
38. Попов К. А. Изучение японской топонимики в СССР// Ономастика Востока. М., Наука, 1980, с 190-194.
39. Попов К.А. Изучение японской топонимии в советском союзе // Ономастика Востока. М.: Наука, 1980. С. 190-193.
40. Поспелов Е.М. Топонимика и картография. М., 1971.
41. Решетов А.М. Антропонимические трансформации в инонациональной среде. Этнография имен. М., 1971.;
42. Семенас А.Л. Лексикология современного китайского языка. М.: Наука, 1992. 279 с.

43. Семенас А.Л. Особенности лексических заимствований в китайском языке // Вопр. языкознания. 1997. №1. С. 48-57.
44. Солнцев В.М. Проблема слова и корня в китайском языке. Дисс. . докт. филол. наук. М., 1953. 369 с.
45. Суперанская А.В. Имя через века и страны. М., 1990.
46. Суперанская А.В. Структура имени собственного (фонология и морфология). М., 1969.
47. Ташицкий В. Место ономастики среди других гуманитарных наук // Вопросы языкознания. М., 1961, № 2.
48. Теория и практика топонимических исследований. М., 1975.
49. Успенский Ф.Б. Имя и власть: выбор имени как инструмент династической борьбы в средневековой Скандинавии. М.: Языки русской культуры, 2001. - 144 с.;
50. Флоренский П.А. Имена // Опыты. Литературно-философский сборник. М., 1990. С. 351-419.
51. Чельшев Е.П. Теоретические и методологические аспекты изучения взаимоотношений Востока и Запада // Взаимодействие культур Востока и Запада. М.: Наука, 1987. С. 3-27.
52. Этническая ономастика. М., 1984.
53. Этническая топонимика. М., 1987.
54. Этнография имен/ Под ред. В. А.Никонова и Г.Г. Стратановича. М., 1971.
55. Этнонимы. М., 1970.
56. Яценко Б. П. Особенности японской топонимии// Топонимика Востока. Новые исследования. М., 1964.

Словари и справочники:

1. Аболмасов А. П., Немзер Л. А. Словарь японских географических названий. М., 1959.

2. Инструкция по русской передаче географических названий Кореи /Ред. Концевич Л.Р. М.: Главное управление геодезии и картографии при Совмине СССР, 1972. 100 с.
3. Концевич Л.Р. Унификация транскрипции корейских слов и названий // Современная Корея. Справочное издание. - М.: ГРВЛ, 1971. 418 с.
4. Инструкция по русской передаче географических названий Японии/ Под ред. Г.Е. Тихоновой, М.,1975.
5. Словарь чтений японских имен и фамилий / Сост. Капул Н. П., Кириленко В. Ф. М., 1990.
6. Каталог гор и морей: Шань Хай Цзин / Предисл., пер. коммент. Э.М. Яншиной. М.: Наука, 1977. 235 с.
7. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М., 1978.
8. Словарь географических названий Китая. В 3-х т. М.: Наука, 1984. 467с, 447с., 257 с.
9. Словарь географических названий Кореи / Сост. Г. Е. Тихонова, Я. А. Миропольский. М.: ГРВЛ, 1973. 560 с.
10. Соловьев Ф.В. Словарь китайских топонимов на территории советского Дальнего Востока. Владивосток, 1975.
11. Старостин Б.А. Транскрипция собственных имён. Практическое пособие. М., 1965.

«Ономастика языков стран изучаемого региона (Китай, Корея, Япония)». Учебный курс / Сост.:
Е. Л. Фролова. Новосибирск: Новосибирский государственный университет, 2013. с.

Рецензент:

ст.преп. Завьялова Т.Г.

© Е. Л.Фролова, 2013

© Новосибирский государственный
университет, 2013